



CHAPITRE 11

CHAPTER 11

Loi ratifiant le contrat passé par le gouvernement de la province avec "The Girls' Cottage Industrial School" relativement à la garde, au soin et à l'entretien des enfants dans cette école d'industrie

An Act to ratify the contract entered into by the Government of the Province with The Girls' Cottage Industrial School respecting the custody, care and maintenance of the children in such industrial school

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Contrat ratifié.

1. Le contrat relatif à la garde, au soin et à l'entretien des enfants du sexe féminin dans l'école d'industrie connue sous le nom de "The Girls' Cottage Industrial School", passé le vingt-septième jour d'avril 1942 devant G. L. VanVliet, notaire, sous le numéro 12,722 de ses minutes, entre le gouvernement de la province de Québec et "The Girls' Cottage Industrial School" reproduit comme annexe de la présente loi, est approuvé et ratifié.

1. The contract respecting the custody, care and maintenance of the female children in the industrial school known as The Girls' Cottage Industrial School, entered into on the twenty-seventh day of April, 1942, before G. L. VanVliet, notary, under the number 12,722 of his minutes, between the Government of the Province of Quebec and The Girls' Cottage Industrial School, reproduced as a schedule to this act, is approved and ratified.

Contract ratified.

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2 This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

DEVANT ME GEORGE LYMAN VANVLIET, soussigné, notaire public pour la province de Québec, pratiquant dans la cité de Montréal,

BEFORE GEORGE LYMAN VANVLIET, the undersigned Notary for the Province of Quebec, practising at the City of Montreal,

ONT COMPARU:

APPEARED:

SA MAJESTÉ LE ROI GEORGE VI, ici représenté par l'honorable Hector Perrier, de la cité de Montréal, en sa qualité de

HIS MAJESTY KING GEORGE THE SIXTH, herein represented by the Honourable Hector Perrier, of the City of Montreal,

Secrétaire de la province de Québec, dûment autorisé aux fins des présentes par un arrêté en conseil en date du vingt-quatrième jour d'avril mil neuf cent quarante-deux dont copie a été annexée à l'original des présentes,

Partie de première part;

ET

The Girls' Cottage Industrial School, corporation dûment constituée par la loi 3 George V, chapitre 103, ayant son siège social dans la cité de Montréal, ci-après appelée "la corporation" et ici représentée par dame C. E. Ritchie, sa présidente, et dame Michael Garber, sa secrétaire, toutes deux de la cité de Montréal et dûment autorisées aux fins des présentes par une résolution adoptée à une assemblée du bureau des directeurs de ladite corporation tenue le vingt-et-unième jour de mars mil neuf cent quarante-deux, résolution dont une copie authentique signée et paraphée "*ne varietur*" en présence du notaire et avec lui par les dirigeantes signataires de ladite corporation est annexée aux présentes;

Partie de seconde part.

Lesquelles parties ont fait entre elles les conventions suivantes, savoir:

La corporation s'engage à recevoir, nourrir, loger, entretenir, vêtir et instruire toutes les enfants du sexe féminin qui seront envoyées à son école de réforme ou à son école d'industrie, toutes deux connues sous le nom de "*The Girls' Cottage Industrial School*"; elle s'engage à leur donner tous les soins nécessaires, qu'elles soient en santé ou malades et, au cas de décès, à faire inhumer à ses frais tous les corps des enfants qui ne seraient pas réclamés par leur famille; elle s'engage à enseigner auxdites enfants à exécuter des travaux convenant à leurs âges respectifs et, en général, à leur donner tous les soins et toute l'attention qu'accorde habituellement une école de réforme ou une école d'industrie.

in his capacity of Secretary of the Province of Quebec, to the effect of these presents, duly authorized by an Order-in-Council dated the Twenty-fourth day of April, Nineteen Hundred and Forty-two, a Certified Copy whereof is annexed to the original of these presents,

Party of the first part;

AND

THE GIRLS' COTTAGE INDUSTRIAL SCHOOL, a body politic and corporate, duly incorporated by the Act 3 George V, Chapter 103, having its Head Office in the City of Montreal, and hereinafter styled "The Corporation", and herein acting by Mrs. C. F. Ritchie, its president, and Mrs. Michael Garber, its Secretary, both of the City of Montreal, duly authorized for the purposes hereof under and by virtue of a Resolution passed at a Meeting of the Board of Directors of said Corporation held on the Twenty-first day of March, Nineteen Hundred and Forty-two, whereof a duly Certified Copy is hereto annexed and signed and paraphed *ne varietur* by the said duly authorized Signing Officers of the said Corporation with and in the presence of the said Notary;

Party of the Second Part.

Which Parties have entered into the following agreements and stipulations, that is to say:—

The Corporation agrees to receive, feed, lodge, maintain, clothe and teach all the children of the female sex who shall be sent to its Reformatory School, or to its Industrial School, both known as "*The Girls' Cottage Industrial School*"; to give them all the necessary care, as well in health as in sickness, and in case of death to bury at its expense all the bodies which have not been claimed by their families; to teach the said children suitable work in accordance with their respective ages; and in general to give the said children such care and attention as is usually afforded by a Reformatory or an Industrial School.

La corporation sera soumise aux lois en vigueur dans cette province concernant lesdites écoles de réforme et d'industrie.

Advenant la désertion d'une des enfants confiées à sa garde, ladite corporation sera obligée de la faire appréhender et de la faire revenir à ses frais.

La corporation sera tenue de fournir au département du secrétaire de la province de Québec un rapport hebdomadaire dans lequel elle donnera la date de l'entrée, de la désertion, de la sortie temporaire, de la réadmission, de la sortie définitive et du décès de chacune desdites enfants.

A défaut par ladite corporation de fournir ledit rapport hebdomadaire, le gouvernement aura le droit de retenir un montant représentant la pension des enfants dont les places seront restées vacantes du fait qu'un rapport n'aura pas été produit au département du secrétaire de la province, conformément aux dispositions de la clause sus-mentionnée, et ce pendant le temps que ces places seront restées vacantes.

La corporation devra en outre fournir au secrétaire de la Province les renseignements concernant le placement des enfants à l'extérieur avant la fin de leur temps d'internement.

Les juges des sessions, les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec, les membres du Conseil exécutif ainsi que toute autre personne autorisée par la loi à cette fin, auront le droit en tout temps et à des heures convenables de visiter lesdites écoles tenues par ladite corporation.

La corporation devra se soumettre à toutes les instructions concernant les enfants gardées dans son école que pourront lui donner les inspecteurs des prisons et des asiles ou le secrétaire de la Province pourvu que ces instructions n'aient pas pour effet d'augmenter d'une façon notable le coût d'entretien des enfants.

A défaut par ladite corporation d'exécuter les clauses et conditions ci-dessus mentionnées, le présent contrat deviendra nul et de nul effet à toutes fins que de droit.

The Corporation shall be submitted and be subject to the laws in force in this Province with regard to the said Reformatory and Industrial Schools.

In case any of the children so sent or confined to its care should run away, the said Corporation shall be obliged to have them arrested and brought back at its own expense.

The Corporation shall be obliged to furnish to the Department of the Provincial Secretary a Weekly Report in which it shall give the date of entry, that of the desertion, that of the Temporary Discharge, that of the Re-admission, that of the Final Discharge, as well as that of the death of each of the said children.

In default of the said Corporation furnishing the said Weekly Report, the Government shall have the right to retain a sum representing the board of the children whose places shall have remained vacant owing to the non-production of the Report to the Department of the Provincial Secretary, in compliance with the provisions of this Clause, during the time such places shall so remain vacant.

The Corporation shall be further bound to furnish the Provincial Secretary with information regarding the placing out of the children before the expiration of their term of internment.

It shall be Lawful for the Judges of the Sessions of the Peace, members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, members of the Executive Council, as well as any other person authorized by Law, at any time and at suitable hours, to visit the said schools kept by the said Corporation.

The Corporation shall comply with all such instructions as may be given to it from time to time by the Inspectors of Prisons and Asylums, or the Provincial Secretary, in regard to children confined to the school, providing that such instructions do not give rise to a marked increase in the cost of maintenance of such children.

In default of the said Corporation carrying out the clauses and conditions hereinbefore stipulated, this Contract shall become null and of no effect for all Lawful purposes.

Le présent contrat est fait pour une période de dix ans à compter du premier jour d'avril mil neuf cent quarante-deux.

A compter de cette date du premier avril mil neuf cent quarante-deux, le gouvernement de la province de Québec s'engage pour sa part à payer à ladite corporation au bureau du trésorier de la Province une somme de deux cents dollars (\$200.00) par année, pour chacune desdites enfants envoyées ou confiées à sa garde pendant sa détention à son école de réforme ou à son école d'industrie, les paiements devant

s'effectuer entre le premier et le douzième jour de chaque mois.

DONT ACTE:

FAIT ET PASSÉ dans ladite cité de Montréal, ce vingt-septième jour d'avril mil neuf cent quarante-deux, sous le numéro douze mille sept cent vingt-deux des minutes du notaire soussigné.

Et, lecture faite, les parties ont signé en présence dudit notaire.

(Signé) HECTOR PERRIER,
" GIRLS COTTAGE
INDUSTRIAL SCHOOL,
par FRANCES RITCHIE,
Présidente.
" ISABEL Y. GARBER,
Secrétaire-hon.
" G. L. VANVLIET, N.P.

Pour copie conforme de la minute demeurée en mon étude.

G. L. VANVLIET, N.P.

ARRETÉ EN CONSEIL

CHAMBRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

No 974

Québec, le 24 avril 1942.

Présent:

Le lieutenant-gouverneur en conseil

Concernant un contrat avec *The Girls' Cottage Industrial School* pour la garde et l'entretien d'enfants du sexe féminin à

The present Contract is for a term of ten years starting the First day of April, Nineteen Hundred and Forty-two.

From such date of First of April, Nineteen Hundred and Forty-two, the Government of the Province of Quebec undertakes on its part to pay the said Corporation at the office of the Provincial Treasurer, a sum of Two Hundred Dollars (\$200.00) per year, for each of the said children so sent or confined to its care for the time of detention in the Reformatory School or in the Industrial School; payment to be made

between the First and the Twelfth day of each month.

WHEREOF ACTE:

DONE AND PASSED at the said City of Montreal, on this Twenty-seventh day of April, Nineteen Hundred and Forty-two, and of record in the office of the undersigned Notary under the Number Twelve Thousand Seven Hundred and Twenty-two.

And after due reading hereof, the parties signed in the presence of the said Notary.

(Signed) HECTOR PERRIER.
" GIRLS' COTTAGE
INDUSTRIAL SCHOOL,
per FRANCES RITCHIE,
President.
" ISABEL Y. GARBER,
Hon. Secretary.
" G. L. VANVLIET, N.P.

A true copy of the original hereof remaining of record in my office.

G. L. VANVLIET, N.P.

ORDER IN COUNCIL

EXECUTIVE COUNCIL CHAMBER

No. 974

Quebec, Apr. 24, 1942.

Present:

The Lieutenant-Governor in Council

Concerning a Contract with *The Girls' Cottage Industrial School* for the custody and maintenance of girls in the Reform-

l'école de réforme et à l'école d'industrie de cette institution.

Attendu que le contrat entre Sa Majesté le Roi au nom de la province de Québec et *The Girls' Cottage Industrial School* pour la garde et l'entretien d'enfants du sexe féminin à l'école de réforme et à l'école d'industrie de cette institution est expiré:

Attendu qu'il est à propos de signer un nouveau contrat avec ladite institution, contrat qui prendra effet le premier avril 1942 et qui stipulera le paiement par le gouvernement de la province de Québec d'un montant de deux cents dollars (\$200.00) par année pour chaque enfant confiée à la garde de *The Girls' Cottage Industrial School* pendant la durée de sa détention à ladite école de réforme ou à ladite école d'industrie;

En conséquence, sur la proposition de l'honorable secrétaire de la Province, il est décrété que ce dernier est autorisé à signer au nom du gouvernement de la Province un contrat avec *The Girls' Cottage Industrial School* pourvu que ce contrat soit confirmé et ratifié par la Législature provinciale.

(Signé) WM. LEARMONTH,
Greffier adjoint du Conseil exécutif.

Pour copie conforme
G. L. VANVLIET, N.P.

GIRLS' COTTAGE INDUSTRIAL SCHOOL
1421 avenue Atwater,
Montréal.

A une assemblée du bureau des directeurs de *The Girls' Cottage Industrial School*, tenue le 21 mars 1942, la motion suivante a été proposée et adoptée à l'unanimité:

Il a été proposé par dame Sharwood et appuyée par dame Meighen que dame C. F. Ritchie, présidente, et dame Michael Garber, secrétaire, soient autorisées à rédiger au nom de la corporation, un contrat avec le notaire et à signer ledit contrat.

(Signé) ISABEL Y. GARBER.

atory School and the Industrial School of that institution.

Whereas the Contract between His Majesty the King, in the rights of the Province of Quebec, and *The Girls' Cottage Industrial School*, for the custody and maintenance of girls in the Reformatory School and in the Industrial School of such institution has expired;

Whereas it is opportune to sign a new Contract with the above institution, to take effect on April first 1942, providing for the payment, by the Government of the Province of Quebec, of two hundred dollars (\$200.00) a year, for each of the children sent or confined to the care of *The Girls' Cottage Industrial School* for the time of detention in said Reformatory School or Industrial School;

Wherefore, Upon the recommendation of the Honourable the Secretary of the Province, it is ordered that he be authorized to sign, for and in the name of the Government of the Province, a contract with *The Girls' Cottage Industrial School*, provided such contract be confirmed and ratified by the Provincial Legislature.

(Signed) WM. LEARMONTH,
Deputy Clerk of the Executive Council.

A True Copy.
G. L. VANVLIET, N.P.

GIRLS' COTTAGE INDUSTRIAL SCHOOL
1421 Atwater Avenue,
Montreal.

At a meeting of the Board of Directors of the *Girls' Cottage Industrial School* on Mar. 21, 1942 the following motion was proposed and passed unanimously:

It was moved by Mrs. Sharwood and seconded by Mrs. Meighen that Mrs. C. F. Ritchie, President and Mrs. Michael Garber, Secretary, be authorized to draw up an agreement with the Notary on behalf of the Corporation and to duly sign said agreement.

(Signed) ISABEL Y. GARBER.

Ceci est la copie dûment certifiée de la résolution adoptée à une assemblée du bureau des directeurs de *The Girls' Cottage Industrial School*, résolution annexée à un certain contrat, en faisant mention, qui a été passé entre Sa Majesté le Roi George le sixième et *The Girls' Industrial School* devant le notaire soussigné, le vingt-septième jour d'avril mil neuf cent quarante-deux, sous le numéro 12722 de ses minutes et qui est ici signée *ne varietur* par les directrices signataires de l'institution dûment autorisées avec ledit notaire et en sa présence.

Ne Varietur:

(Signé) FRANCES RITCHIE.
ISABEL Y. GARBER.
" G. L. VANVLIET, N.P.

Pour copie conforme
G. L. VANVLIET, N.P.

This is the duly certified copy of the Resolution passed at Meeting of the Board of Directors of the Girls' Cottage Industrial School referred to in and annexed to that certain Contract Between His Majesty King George the Sixth and that School which was executed before the undersigned Notary of the Twenty-seventh day of April Nineteen Hundred and Forty-two under Number 12722 of his original Minutes and which is hereby signed *ne varietur* by the duly authorized signing Officers of the School with and in the Presence of the said Notary.

Ne Varietur:

(Signed) FRANCES RITCHIE,
" ISABEL Y. GARBER,
" G. L. VANVLIET, N.P.

A True Copy.
G. L. VANVLIET, N.P.